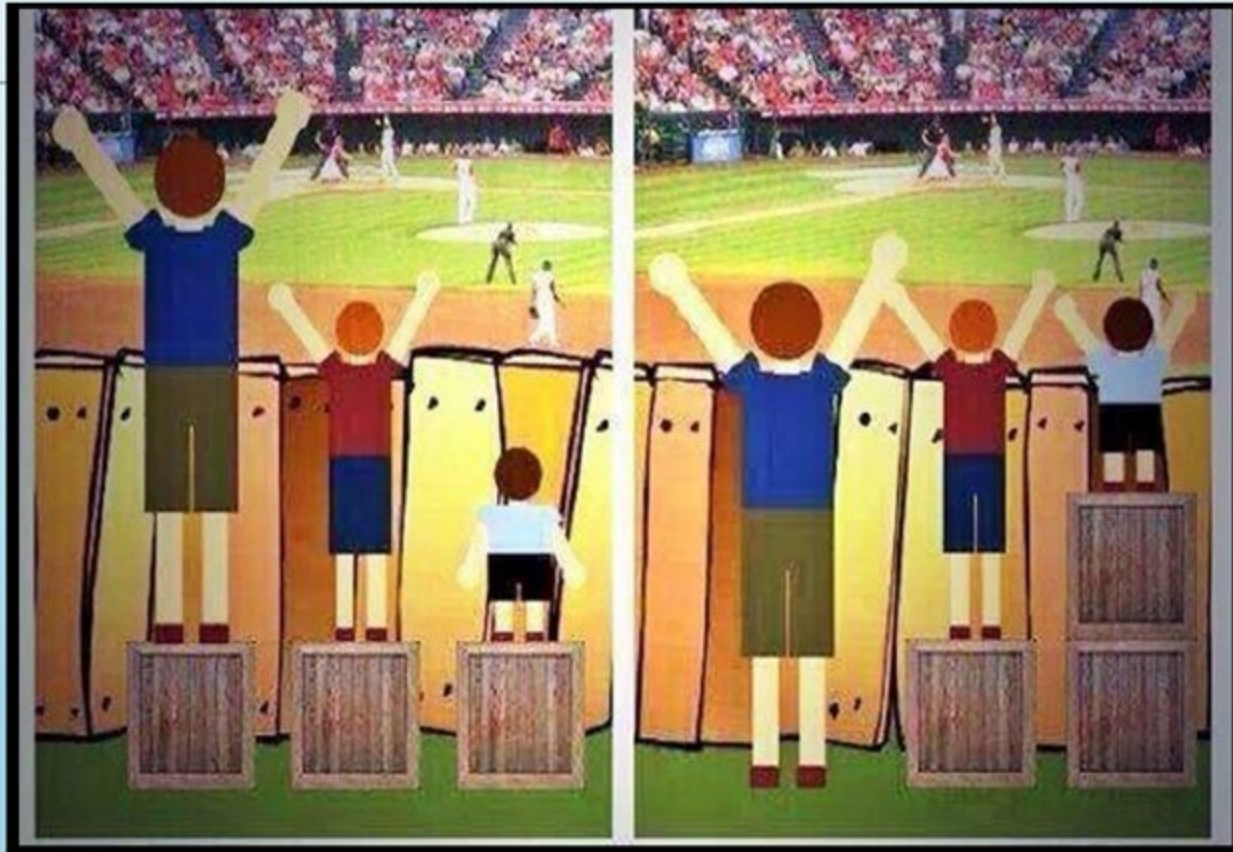




**Programa de Inglés como Segundo Idioma  
del Sistema Escolar del Condado de Butler**

**(Español)**

# EQUITATIVO no es lo mismo que JUSTO



**EQUITATIVO** = Todos obtienen lo mismo.

**JUSTO** = Todos obtienen lo que necesitan para tener éxito.

**Programa de Inglés como Segundo Idioma del Sistema Escolar del Condado de Butler**

**(Español)**

## Política de Admisión de Población Protegida (Sección 8.2.c1)

De conformidad con los requisitos de la Ley de Educación Primaria y Secundaria, modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa de 2015 y la Ley de Asistencia para Personas sin Hogar de McKinney-Vento de 2001, todos los niños y jóvenes sin hogar, migrantes, inmigrantes, en hogares de acogida, estudiantes de inglés (EL) y discapacitados deben tener igualdad de acceso a la misma educación pública gratuita y adecuada, incluida la educación preescolar pública, que se proporciona a otros niños y jóvenes. Esta será la política del Sistema Escolar del Condado de Butler. Dichos niños y jóvenes tendrán la oportunidad de cumplir los mismos estándares exigentes de contenido estatal y de rendimiento estudiantil estatal a los que están sujetos todos los niños y jóvenes sin ser estigmatizados o excluidos.

No se denegará ni retrasará la inscripción de niños y jóvenes sin hogar, migrantes, inmigrantes, en hogares de acogida, estudiantes de inglés (EL) y discapacitados debido a alguna de las siguientes barreras:

- Falta del certificado de nacimiento
- Falta de registros o expedientes académicos
- Falta de registros de vacunación o de salud
- Falta de prueba de residencia
- Falta de transporte
- Requisitos de tutela o custodia

=====

**Estudiantes de idioma inglés (ELL) o Estudiante de inglés (EL):** Estudiantes de origen no angloparlante que aún no desarrollaron competencia suficiente para dominar un plan de estudios e instrucción solo en inglés en la escuela.

**Inglés como Segunda Lengua (ESL):** Aprendizaje del inglés en países donde el inglés es la lengua principal u oficial y la lengua materna del estudiante (primera lengua) no es el inglés.

**Dominio limitado del inglés (LEP):** La definición de Alabama de dominio limitado del inglés (LEP) se tomó de la Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB) de 2001, S.9101(25), 25 del Título IX:

DOMINIO DEL INGLÉS LIMITADO. El término "dominio limitado del inglés", cuando se utiliza en relación a una persona, alude a una:

- (A) que está inscrita o preparándose para inscribirse en una escuela primaria o secundaria;
- (B) que no nació en los Estados Unidos o cuya lengua materna es distinta del inglés;
  - (I) que es nativa americana o nativa de Alaska, o residente nativa de las zonas periféricas
  - (II) que procede de un entorno en el que un idioma distinto del inglés ha tenido un impacto significativo en el nivel de competencia lingüística en inglés de la persona
- (C) cuya dificultad para hablar, leer, escribir o comprender el inglés pueda ser suficiente para negar a la persona:
  - (I) la capacidad de alcanzar el nivel de competencia del estado en las evaluaciones estatales;
  - (II) la capacidad de tener éxito en los salones de clases donde el idioma de instrucción es el Inglés; o
  - (III) la oportunidad de participar plenamente en la sociedad.

El término **"inmigrante"**, cuando se utiliza con respecto a una persona, quiere decir que la persona:

- (A) tiene entre 3 y 21 años;
- (B) no es nacida en ningún estado; y
- (C) no asiste a una o más escuelas en uno o más estados durante más de 3 años académicos completos.

El término **"migrante"**, cuando se utiliza con respecto a una persona, implica lo siguiente:

- (A) el niño es menor de 22 años y no terminó la secundaria o no posee un certificado de equivalencia de enseñanza secundaria (esto significa que el niño tiene derecho a la educación pública gratuita o que tiene una edad por debajo de la requerida para asistir de forma obligatoria a la escuela).
- (B) el menor es un trabajador agrícola migrante o un pescador migrante, o tiene un progenitor, cónyuge o tutor que es un trabajador agrícola migrante o un pescador migrante.
- (C) el menor se trasladó dentro de los 36 meses anteriores para obtener (o buscar) o acompañar (o reunirse con) un progenitor, cónyuge o tutor para obtener (o buscar) un empleo temporal o estacional relacionado con un trabajo agrícola o pesquero cualificado.
- (D) dicho empleo constituye su principal medio de subsistencia.

**PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA DEL BCSS**

(E) se trasladó de un distrito escolar a otro.  
(F) en un estado que se compone de un único distrito escolar, se trasladó de una zona administrativa a otra dentro de dicho distrito.

(G) reside en un distrito escolar de más de 15,000 millas cuadradas y emigra una distancia de 20 millas o más a una residencia temporal para dedicarse a una actividad pesquera. (Esta disposición solo se aplica actualmente a Alaska).

=====

**PROPÓSITO DEL PROGRAMA:** Es la intención del Sistema Escolar del Condado de Butler que a todos los estudiantes identificados como Estudiantes de Inglés (EL) o cuya lengua materna no sea el inglés se les proporcionen los servicios adecuados para mejorar su capacidad de aprender inglés como idioma adicional. No es la intención del programa de ESL reemplazar o negar la lengua materna del estudiante. Más bien, mediante el programa de ESL, se hará un esfuerzo para permitir que el EL sea competente a la hora de escuchar, hablar, leer y escribir en el idioma inglés a fin de dominar las habilidades del área de contenido. De esta manera, los EL podrán participar de manera eficaz en el salón de clases y alcanzar su pleno potencial.

Los objetivos de instrucción del Programa de ESL del BCSS son los siguientes:

- Ayudar a los estudiantes de inglés a alcanzar el dominio del inglés para permitir el dominio independiente exitoso en el salón de clases de educación regular.
- Ayudar a los EL a alcanzar su máximo potencial en el dominio del contenido académico del nivel de grado.

=====

**Sistema de acogida:** El Sistema Escolar del Condado de Butler se asegurará de que los estudiantes EL en acogida participen de manera significativa y equitativa en los programas educativos por medio de las siguientes acciones:

- Identificar y evaluar a todos los posibles estudiantes EL de manera oportuna, válida y confiable;
- Proporcionar a los estudiantes EL un programa de asistencia lingüística que sea educativamente sólido y con éxito probado;
- Dotar de personal suficiente y apoyar los programas de asistencia lingüística para estudiantes EL;
- Asegurarse de que los estudiantes EL tengan las mismas oportunidades de participar de manera significativa en todas las actividades curriculares y extracurriculares;
- Evitar la segregación innecesaria de los estudiantes EL;
- Asegurarse de que los estudiantes EL con discapacidades sean evaluados de manera oportuna y adecuada para recibir servicios de educación especial y servicios relacionados con sus discapacidades y de que sus necesidades lingüísticas se tengan en cuenta en estas evaluaciones y en la prestación de servicios;
- Satisfacer las necesidades de los estudiantes EL que opten por no participar en los programas de asistencia lingüística;
- Supervisar y evaluar a los estudiantes EL en programas de asistencia lingüística siguiendo las directrices federales;
- Continuar evaluando la eficacia del programa de asistencia lingüística de los distritos escolares y el progreso de cada estudiante;
- Garantizar una comunicación significativa con los padres de los estudiantes.

=====

**Estudiantes IDEA:** La Parte B de la Ley de Educación para Personas con Discapacidades (IDEA) establece que los distritos escolares deben proporcionar educación pública apropiada y gratuita (FAPE) a todos los niños discapacitados que reúnan los requisitos necesarios en el entorno menos restrictivo (LRE). La FAPE en virtud de IDEA incluye la prestación de educación especial y servicios afines sin costo alguno para los padres, de acuerdo con un Programa de Educación Individualizado (IEP) debidamente elaborado. La decisión sobre la colocación de cada niño debe tomarla un grupo de personas bien informadas. El BCSS actuará de acuerdo con todas las leyes estatales y federales relativas a los estudiantes de educación especial. Los servicios de educación especial se proporcionarán a los estudiantes de inglés como a todos los estudiantes siguiendo las mismas directrices que se aplican a los estudiantes que no son de inglés.

=====

**OTROS PROGRAMAS APLICABLES:** Los estudiantes de inglés tienen derecho a las mismas instalaciones, programas y actividades que los otros estudiantes. Los EL tienen el mismo acceso a toda la gama de programas del distrito, incluidos programas de educación especial, programas para superdotados, programas vocacionales/técnicos, Título 1, programa para inmigrantes y actividades no académicas y extracurriculares.

**PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA DEL BCSS**

Los programas vocacionales/técnicos se ofrecen a los EL de escuela media y secundaria, y se les informa de sus opciones para asistir a estos programas a través de un traductor cuando sea necesario para garantizar que tengan acceso equitativo a la información cuando decidan solicitar su participación en estos programas.

Para su consideración e inclusión en programas de educación especial, los EL pueden recibir una atención especial con un intérprete o una versión adaptada de la prueba de nivel. Los EL también pueden ser asignados a programas para superdotados si así lo indican las pruebas.

Los EL también pueden ser elegibles para recibir servicios bajo el Programa de Educación para Migrantes si viajaron con un padre o tutor por los límites del sistema escolar para obtener trabajo temporal o estacional en la agricultura, la pesca o el procesamiento de pollo. El programa para migrantes es complementario al programa de educación regular y aborda las necesidades que puedan atribuirse a la condición migratoria de la familia del estudiante.

También se anima a los ELL a participar en actividades extraescolares, clubes escolares y organizaciones.

=====

**Proceso de respuesta a la instrucción (RTI) para los estudiantes de inglés:** Los estudiantes de inglés se someterán a los mismos procedimientos de RTI del distrito que los estudiantes que no son de inglés. No se permite que los estudiantes de inglés sean retenidos o reprobados por falta de dominio del idioma. Las calificaciones reprobatorias son permisibles si hay suficiente evidencia/documentación que pruebe las adaptaciones y modificaciones de acuerdo con el Plan Individual del Estudiante para el Aprendizaje de Inglés (I-ELP). La documentación debe incluir la comunicación del progreso académico o de la falta de este con los padres del estudiante en su lengua materna.

=====

**Programa básico del BCSS para estudiantes de inglés:  
PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA (ESLP)**

<p align="center"><b>Servicios básicos de ESL</b> <i>Los padres no pueden renunciar a estos servicios.</i></p>	<p align="center"><b>Servicios suplementarios de ESL</b> <i>Los padres pueden renunciar a estos servicios.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Prácticas/estrategias de educación protegida que sean iguales a las estrategias de enseñanza estratégica</li> <li>● Informes de supervisión del progreso del maestro</li> <li>● Niveles de RTI</li> <li>● Avisos a los padres</li> <li>● Plan Individual del Estudiante para el Aprendizaje del Inglés (I-ELP)</li> <li>● Los programas de estudio de los maestros constan de Estándares de Dominio del Idioma Inglés (ELPS) y estrategias específicas que abordan los niveles de dominio del idioma (LPL) de los estudiantes.</li> <li>● Evaluación ACCESS for ELLs 2.0</li> <li>● Evaluaciones estatales para estudiantes de educación general</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Asistencia/instrucción adicional “fuera y dentro de la clase” (“Pull Out / Push In”)</li> <li>● Rosetta Stone</li> <li>● Finish Line</li> <li>● Tutoría virtual</li> </ul>

**ESLP, Fase I:** Estudiantes que no hayan obtenido un puntaje global de 4.8 o superior en la evaluación ACCESS for ELLs 2.0.

**ESLP, Fase II:** Estudiantes que hayan obtenido un puntaje global de 4.8 o superior en la evaluación ACCESS for ELLs 2.0 y estén siendo supervisados. Los estudiantes deben completar cuatro años de supervisión antes de abandonar por completo el ESLP. Los maestros siguen siendo responsables de completar los informes de seguimiento por período de calificación.

=====

**PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA DEL BCSS**

**Prueba de dominio del idioma inglés ACCESS for ELLs 2.0**

La prueba de dominio del idioma inglés ACCESS for ELLs 2.0 se basa en los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés (ELDS) de WIDA y se utiliza para medir el progreso de los estudiantes en el aprendizaje del inglés. Las puntuaciones se informan como niveles de competencia lingüística y como puntajes de escala.

La prueba de dominio del idioma inglés ACCESS for ELLs 2.0 indica los niveles de competencia en las siguientes áreas:

- Lenguaje oral (50 % comprensión oral + 50 % expresión oral)
- Alfabetización (50 % lectura + 50 % escritura)
- Comprensión (70 % lectura + 30 % escucha)

El puntaje global (35 % lectura + 35 % escritura + 15 % comprensión oral + 15 % expresión oral) se calcula solo cuando se evalúan las cuatro áreas (comprensión oral, expresión oral, lectura y expresión escrita).

Aunque se necesita un puntaje global de 4.8 para salir del Programa de ESL, los estudiantes deben mostrar un crecimiento en su nivel de puntaje de dominio global compuesto de 0.5 (como mínimo) cada año, evaluado antes de obtener el puntaje de salida de la Fase I de 4.8.

Ejemplo: Puntaje global compuesto del primer año = 2.3, puntaje global compuesto del segundo año = 2.8, etc.

Los resultados de las pruebas ACCESS for ELLs 2.0 deben incluirse en el expediente permanente de cada estudiante EL antes de que se traslade a otro distrito escolar o pase a un grado superior.

**Comité de Estudiantes de Inglés:** Cada escuela formará un comité de estudiantes de inglés compuesto por el enlace de EL de la escuela, el maestro del área de contenido, un especialista en ESL (si corresponde), el consejero escolar, el entrenador de instrucción (si corresponde), un administrador, los padres y otras personas designadas por la dirección. Las escuelas pueden utilizar el equipo de RTI existente como Comité de EL, pero sin olvidar las distintas funciones de cada equipo. Siempre que sea posible, se invitará a los padres del estudiante de EL a participar en las decisiones del Comité de EL. El Comité revisará toda la información pertinente y determinará la colocación y la salida adecuadas del programa de ESL.

**TIPOS DE EVALUACIONES:**

<b>Evaluación del World Class Instructional Design and Assessment (WIDA)</b>	
Grados: K – 12 <ul style="list-style-type: none"> <li>● Los estudiantes califican para el Programa de ESL si reciben una puntuación de 5.0 o menor en la Evaluación del WIDA.</li> <li>● No califican para el Programa de ESL aquellos estudiantes que reciban un puntaje superior a 5.0 en la Evaluación del WIDA.</li> </ul>	

**Codificación de PowerSchool para estudiantes EL**

- EL- 1: Estudiante de inglés que cursa el primer año académico en una escuela de Estados Unidos.
- EL- 2: Estudiante de inglés que cursa el segundo año académico o uno superior en una escuela de Estados Unidos.
- FEL – 1: Exestudiante de inglés que acaba de salir del programa LEP y está en su primer año de supervisión.

## PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA DEL BCSS

---

- FEL – 2: Exestudiante de inglés que acaba de salir del programa LEP y está en su segundo año de supervisión.
- FEL – 3: Exestudiante de inglés que acaba de salir del programa LEP y está en su tercer año de supervisión.
- FEL – 4: Exestudiante de inglés que acaba de salir del programa LEP y está en su cuarto año de supervisión.
- FEL: Exestudiante de inglés que acaba de salir del ESLP y ya no es supervisado.
- NOM-PHLOTE: Estudiante perteneciente a una minoría de origen nacional cuya lengua materna principal no es el inglés. Estos estudiantes no son de habla inglesa, pero dominan el inglés y no necesitan servicios de ESL.

Los estudiantes de inglés deben colocarse en el grado o nivel apropiado para su edad, a menos que se disponga de documentación específica que indique la falta de preparación académica para ese nivel. No se debe tener en cuenta la falta de dominio del inglés a la hora de determinar la colocación.

### ESTÁNDARES DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN INGLÉS

#### Estándar 1: Lenguaje social y de instrucción

Los estudiantes de inglés se **comunican** con fines **sociales y educativos** en el entorno escolar.

#### Estándar 2: Lenguaje de las artes del lenguaje

Los estudiantes de inglés transmiten información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de las artes del lenguaje.

#### Estándar 3: Lenguaje de matemáticas

Los estudiantes de inglés transmiten información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de matemáticas.

#### Estándar 4: Lenguaje de la ciencia

Los estudiantes de inglés transmiten información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de ciencias.

#### Estándar 5: Lenguaje de estudios sociales

Los estudiantes de inglés transmiten información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de estudios sociales.

### Dominios lingüísticos

Cada uno de los cinco estándares de dominio del inglés abarca cuatro dominios lingüísticos que definen cómo los estudiantes EL procesan y utilizan el lenguaje:

- **Escucha:** procesar, comprender, interpretar y evaluar el lenguaje hablado en una variedad de situaciones.
- **Habla:** participar en la comunicación oral en diferentes situaciones y para distintos propósitos y audiencias.
- **Lectura:** procesar, comprender, interpretar y evaluar el lenguaje escrito, los símbolos y los textos con comprensión y fluidez.
- **Escritura:** comunicarse por escrito en diferentes situaciones y para distintos propósitos y audiencias.

## Niveles/indicadores de competencia lingüística del WIDA

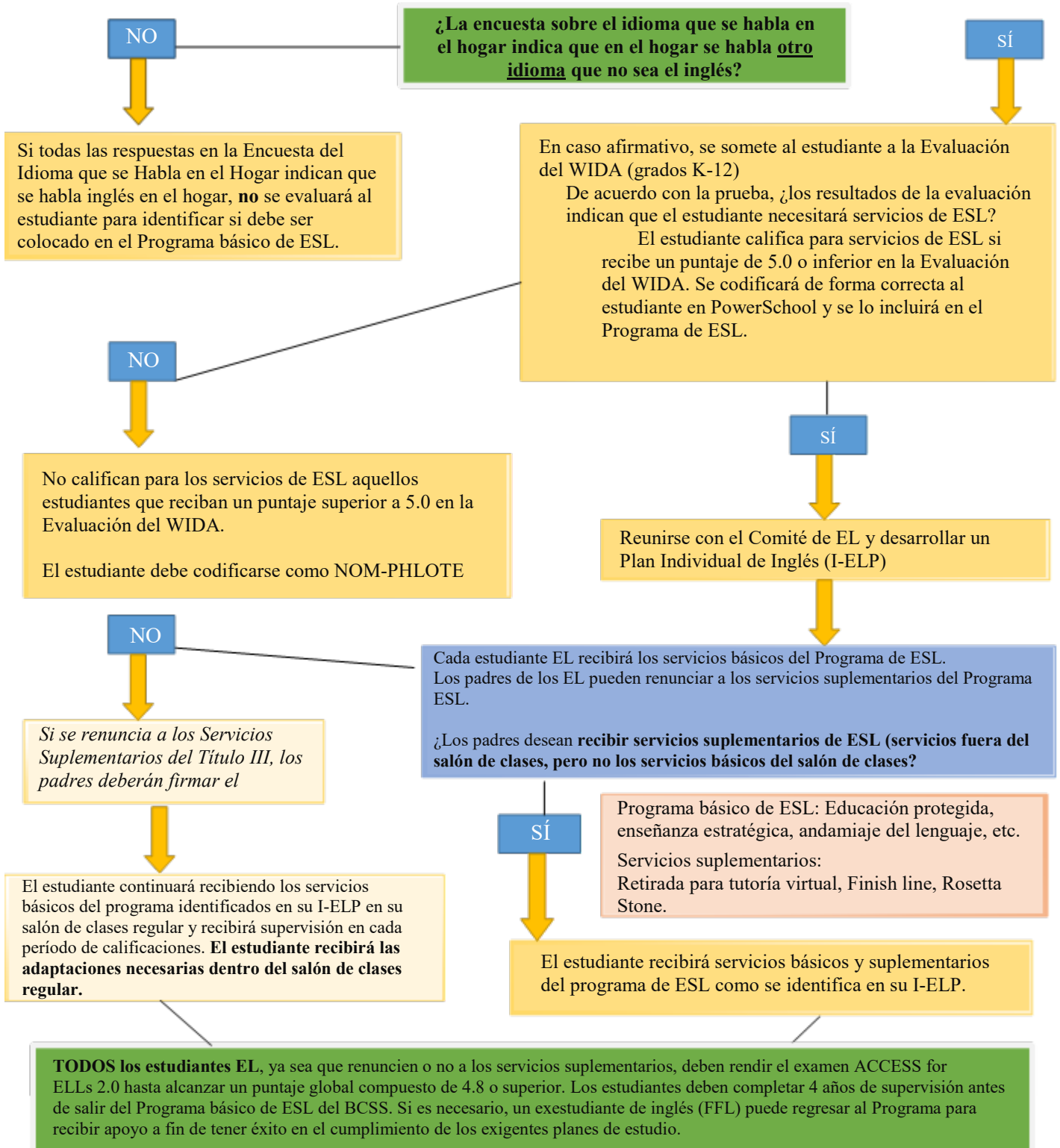
Inicial (Entering)	Emergente (Emerging)	Desarrollo (Developing)	Expansión (Expanding)	Avanzado (Bridging)	Dominio (Reaching)
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
Palabras e imágenes	Oraciones simples	Párrafos simples	Párrafo	Pasajes largos	Apoyo

# PROCEDIMIENTOS DEL PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

---



PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA DEL BCSS



**TODA la comunicación que se mantenga con los padres de los estudiantes EL debe ser en la lengua materna identificada en la Encuesta sobre el Idioma que se Habla en el Hogar.**

### AVISO Y DERECHOS DE LOS PADRES

A más tardar 30 días después del comienzo del año escolar, o dentro de los 10 días después de la clasificación y colocación de los nuevos estudiantes que se matriculan en la escuela, los padres recibirán un aviso por escrito de que su hijo fue clasificado como estudiante LEP.

El aviso se imprimirá en inglés y en la lengua materna de los padres. El padre/madre o tutor debe aprobar por escrito el ingreso o colocación del estudiante en el Programa de ESL. Dicha información puede obtenerse mediante el formulario *Permiso para Participar*.

Además de informar a los padres de que su hijo fue clasificado como estudiante con dominio limitado del inglés, la escuela deberá informar a los padres de los alumnos EL identificados para participar en un programa educativo en lengua inglesa de los derechos de los padres con información que incluya orientaciones por escrito que detallen lo siguiente:

- El derecho de los padres a que su hijo sea retirado inmediatamente de los programas suplementarios del Título III si así lo solicitan.
- Las opciones que tienen los padres para negarse a inscribir a su hijo en dichos programas suplementarios del Título III o para elegir otro programa o método de instrucción, si está disponible.
- Los distintos programas y métodos de instrucción si se ofrece más de un programa o método.
- Se debe conservar la documentación de todo estudiante elegible cuyos padres se nieguen a participar en la instrucción suplementaria del Título III. *El formulario de documentación se encuentra en el apéndice titulado: "Formulario de solicitud de retirada/exención del Programa Suplementario de Desarrollo del Idioma Inglés del Título III" (Request for Title III Supplemental English Language Development Program Withdrawal/Waiver).*

Los estudiantes cuyos padres/tutores renuncian a los servicios del Título III aún están obligados por ley federal a participar en la prueba anual de dominio del idioma inglés adoptada por el estado.